

## ملخص

البحث العلمي تحت الموضوع " مشكلات تطبيق المنهج الدراسي في درجة الوحدة التعليمية (KTSP) في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فنجل ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧م " قد كتبه، محمد حسن مشهوري، رقم دفتر القيد: ٢٨١٢١٢٣٠٤٤. كلية التربية والعلوم التربوية شعبة التعليم اللغة العربية. تحت المشرف: الدكتور الحاج أسعار المهاجر، الماجستير.

**الكلمات الإشارية:** التحليل التقابلي، الفنولوجي، اللغة العربية والجاوية

يقع تلاصق اللغة في المجتمع باللغتين. لا يمكن المتكلم ان يستخدم اللغة الأجنبية خالصا. يشتمل التأثير على كل عناصر اللغة الأجنبية لاسيما في الفنولوجيا، لأن اللغة هي نظام الصوت. تسبب صعوبة تعليم اللغة الأجنبية الإصلاح في تعليمها. كيفية تعليم اللغة الأجنبية فعّالا ومؤثرا هي يساعد تشابه العناصر بين لغة الأم واللغة الأجنبية تعليم اللغة الأجنبية. يسبب ضده- اى اختلاف العناصر- الصعوبة في تعليم اللغة الأجنبية.

مسائل البحث هي: (١) كيف أنواع الأصوات المتشابهة بين الفنولوجيا في اللغة العربية والجاوية بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج سارى تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧م؟ (٢) كيف أنواع الأصوات المتخالفة بين الفنولوجيا في اللغة العربية والجاوية بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج سارى تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧م؟ (٣) كيف أشكال الأخطاء في نطق الطلاب بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج سارى تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧م؟

منهج البحث التي يستخدم هذا البحث هي الطريقة الوصفية الكيفية. والأدوات الرئيسة هذا البحث هي الباحث نفسه. طريقة جمع الحقائق باستخدام الملاحظة والمقابلة للمعلم والطلاب بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج سارى تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧م. طريقة تحليل الحقائق بدءا اختيار الحقائق، ترتيب الحقائق، واستخلاص النتائج. لاختبار صحة الحقائق متعمد التثليث، مداولات أصدقاء المعاون.

ونتائج البحث هي: (١) الأصوات المتشابهة بين اللغة العربية والجاوية في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج ساري تولونج أجونج هي: /ب/ و /b/، /الميم/ و /m/، /ف/ و /f/، /ا/ و /ɾ/، /ي/ و /y/، /ك/ و /k/، /هـ/ و /h/، /ء/ و /ʔ/، /س/ و /s/، /ز/ و /z/، /ج/ و /j/، /و/ و /w/ (٢) الأصوات المتخالفة بين اللغة العربية والجاوية في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج هي: (أ) الأصوات العربية التي يعبرها متشابهها بالجاوية ولكنها متخالف هي /ت/ و /t/، /د/ و /d/، /ل/ و /l/، /ن/ و /n/ (ب) الأصوات العربية التي ليس لها مقابل في اللغة الجاوية هي /ث/، /ح/، /خ/، /ذ/، /ص/، /ض/، /ط/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ق/ (ج) الأصوات الجاوية التي ليس لها مقابل في اللغة العربية هي /p/، /t/، /d/، /c/، /ñ/، /g/، /ŋ/ (٣) أشكال الأخطاء في نطق الطلاب بمعهد دار الحكمة الحديث تاونج ساري تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م هي /ص/ ينطقها /s/، /ح/ ينطقها /h/، /ف/ ينطقها /p/، /ع/ ينطقها /a/.

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Problematika Penerapan (KTSP) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MAN Panggul Trenggalek Tahun Ajaran 2016/2017**” yang ditulis oleh Muhammad Hasan Mashuri, NIM. 2812123044. Dibimbing oleh: Dr. H. As’aril Muhajir, M.Ag

Kata kunci: Analisis Kontrastif, Fonologi, Bahasa Arab dan Bahasa Jawa

Kontak bahasa sering terjadi dalam masyarakat bilingual. Seorang penutur tidak mungkin menggunakan bahasa kedua secara murni. Pengaruh kontak bahasa tersebut mencakup semua unsur bahasa terutama dalam unsur fonologi karena bahasa adalah sistem bunyi. Kesulitan dalam belajar bahasa asing menyebabkan adanya tuntutan perbaikan pengajaran bahasa asing tersebut. Rumusan cara mengajarkan bahasa asing secara efisien dan efektif yaitu unsur-unsur yang sama di dalam bahasa pertama dan bahasa kedua yang sedang dipelajari sangat menunjang pengajaran bahasa kedua; sebaliknya, unsur-unsur yang berbeda menyebabkan timbulnya kesulitan belajar.

Rumusan masalah yang ada dalam skripsi ini adalah 1) Bagaimana jenis-jenis bunyi yang sama antara bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung? 2) Bagaimana jenis-jenis bunyi yang berbeda antara bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung? 3) Bagaimana bentuk-bentuk kesalahan dalam pengucapan siswa pada pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung?

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif. Instrumen utama dalam penelitian ini yaitu peneliti itu sendiri. Untuk pengumpulan data peneliti menggunakan observasi dan wawancara pada guru dan murid di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung. Analisis data dilakukan mulai dari reduksi data, penyajian data, dan menarik kesimpulan. Untuk mengujikan keabsahan data dilakukan triangulasi dan pembahasan teman sejawat.

Hasil penelitian ini adalah 1) Jenis-jenis bunyi yang sama antara bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung yaitu /b/ dan /ب/, /m/ dan /م/, /f/ dan /ف/, /t/ dan /ت/, /y/ dan /ي/, /k/ dan /ك/, /h/ dan /ه/, /r/ dan /ر/, /s/ dan /س/, /z/ dan /ز/, /w/ dan /و/ 2) Jenis-jenis bunyi yang berbeda antara bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawang Sari Tulungagung yaitu (a) bunyi-bunyi dalam bahasa Arab yang dianggap sama akan tetapi bunyi tersebut sebenarnya berbeda yaitu /t/ dan /ت/, /d/ dan /د/, /l/ dan /ل/,

/n/ dan /ن/ (b) bunyi-bunyi dalam bahasa Arab yang tidak ada padanannya dalam bahasa Jawa yaitu /ق/, /غ/, /ع/, /ظ/, /ط/, /ض/, /ص/, /ذ/, /خ/, /ح/, /ث/ (c) bunyi-bunyi dalam bahasa Jawa yang tidak ada padanannya dalam bahasa Arab yaitu /p/, /t/, /d/, /c/, /g/, /ñ/, /ʳ/ 3) Bentuk-bentuk kesalahan dalam pengucapan siswa pada pembelajaran bahasa Arab di Pondok Modern Darul Hikmah Tawangsari Tulungagung yaitu /ص/ diucapkan /s/, /ح/ diucapkan /h/, /ف/ diucapkan /p/, /ع/ diucapkan /a/.